

## CURRICULUM VITAE

### Mgr. Magdaléna Rysová, Ph.D.

E-mail: magdalena.rysova@ufal.mff.cuni.cz

WWW: <https://ufal.mff.cuni.cz/magdalena-rysova>

## Education and Training

### 2012–2015

Ph.D.

Charles University in Prague (<http://www.cuni.cz/UKENG-1.html>), Faculty of Arts, Institute of Czech Language and Theory of Communication

Subject: Czech language

Ph.D. thesis: *Discourse Connectives in Czech (From Centre to Periphery)*

Supervisor: prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc.

### 2010–2012

Master degree in Czech and English philology

Charles University in Prague, Faculty of Arts

Subjects: English language; Teaching of Czech language and literature for Secondary Schools

Thesis: *Alternative Lexicalizations of Discourse Connectives in Czech*

### 2007–2010

Bachelor degree in Czech and English philology

Charles University in Prague, Faculty of Arts

Subjects: Czech language and literature; English and American Studies

Thesis: *On explicative relationships in Czech*

## Work Experience

### since 2008

Research Assistant (since 2012 internal) at the Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics, Institute of Formal and Applied Linguistics;

Linguistic research on discourse relations, annotation of treebanks

Sector: Computational Linguistics, Corpus Linguistics

### 2008–2009

External Employee at the Institute of the Czech Language of the Academy of Sciences of the Czech Republic, v. v. i.

Linguistic research on Czech from a diachronic point of view

Sector: Diachronic Linguistics

## Grants and Projects

### Leadership of the grants (as Principal Investigator):

GAUK No. 36213 – *Discourse Connectives in Czech* financed by the Charles University Grant Agency (2013–2015).

VG 146 – *Discourse Relations within a Text* solved at the Faculty of Arts, Charles University in Prague from the funding of the Specific university research (2013–2014).

### Participation in the grants of Czech Science Foundation and Ministry of Education, Youth and Sports (as a team member):

LD15052 – *TextLink: Discourse Structure in European Languages*

GAP406/12/0658 – *Coreference, discourse relations and information structure in a contrastive perspective*

LH14011 – *Multilingual Corpus Annotation as a Support for Language Technologies*

GAP406/10/0875 – *Computational Linguistics: Explicit description of language and annotated data focused on Czech*

GA405/09/0729 – *From the structure of a sentence to textual relationships*

ME10018 – *Towards a computational analysis of text structure*

AV ČR 1QS900610505 – *Vocabulary of middle Czech – “editio princeps” (analysis of lexical material and its making available in electronic version)* (as an external member)

### Participation in the international grants (as a team member):

COST IS1312 – *TextLink: Structuring Discourse in Multilingual Europe*  
<http://textlinkcost.wix.com/textlink>

## **Pedagogical Experience**

2013–2015

Preparation of materials and teaching in the project University of the Third Age.

Subject: *Literature of the 20th and 21st century.*

since 2009

Assessor of the regional round of the *Olympiad of the Czech language* in Prague.

since 2009

Cooperation with the National Institute of Children and Youth, Ministry of Education, Youth and Sports – an assessor of national literary competitions for children and young people called *Europe at school* and *Our world*.

## **Reviewing**

Experience with abstract reviewing at COLING 2012, the 24th International Conference on Computational Linguistics, Mumbai, India.

## **Language skills**

- English (MA degree in English philology, Faculty of Arts, Charles University in Prague)
- German (2008 – international Zertifikat Deutsch)

## Selected publications

### 2015

Rysová, Magdaléna; Rysová, Kateřina. Secondary Connectives in the Prague Dependency Treebank . In Hajičová, Eva; Nivre Joakim (eds.): *Proceedings of the Third International Conference on Dependency Linguistics (Depling 2015)*. Uppsala, Sweden: Uppsala University, 2015, pp. 291–299. ISBN 978-91-637-8965-6.

WWW: <http://www.aclweb.org/anthology/W/W15/W15-2132.pdf>

Zikánová, Šárka; Poláková, Lucie; Jínová, Pavlína; Nedoluzhko, Anna; Rysová, Magdaléna; Mírovský, Jiří; Hajičová, Eva. Zachycení výstavby textu v Pražském závislostním korpusu. *Slovo a slovesnost* 76, 2015, pp. 163–197. ISSN 0037-7031.

Zikánová, Šárka; Hajičová, Eva; Hladká, Barbora; Jínová, Pavlína; Mírovský, Jiří; Nedoluzhko, Anna; Poláková, Lucie; Rysová, Kateřina; Rysová, Magdaléna; Václ, Jan. *Discourse and Coherence. From the Sentence Structure to Relations in Text*. Prague: Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics, Institute of Formal and Applied Linguistics, 2015. ISBN 978-80-904571-8-8. 274 pp.

Rysová, Kateřina; Rysová, Magdaléna. Analyzing Text Coherence via Multiple Annotation in the Prague Dependency Treebank. In *Lecture Notes in Computer Science*, No. 9302, Text, Speech, and Dialogue: 18th International Conference, TSD 2015. Cham / Heidelberg / New York / Dordrecht / London: Springer International Publishing, 2015, pp. 71–79. ISBN 978-3-319-24032-9, ISSN 0302-9743.

### 2014

Rysová, Magdaléna; Rysová, Kateřina. The Centre and Periphery of Discourse Connectives. In Aroonmanakun, Wirote; Boonkwan, Prachya; Supnithi, Thepchai (eds.): *Proceedings of the 28th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computing (PACLIC 28)*. Bangkok, Thailand: Department of Linguistics, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, 2014, pp. 452–459. ISBN 978-616-551-887-1. WWW: <http://aclweb.org/anthology/Y14-1052>

Rysová, Magdaléna. Verbs of Saying with a Textual Connecting Function in the Prague Discourse Treebank. In *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*. Reykjavík, Island: European Language Resources Association (ELRA), 2014, pp. 930–935. ISBN 978-2-9517408-8-4. [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/79\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/79_Paper.pdf)

Rysová, Magdaléna; Mírovský, Jiří. Use of Coreference in Automatic Searching for Multiword Discourse Markers in the Prague Dependency Treebank. In: *Proceedings of The 8th Linguistic Annotation Workshop (LAW-VIII)*. Dublin, Ireland: Dublin City University, 2014. pp. 11–19. ISBN 978-1-941643-29-7. <http://www.aclweb.org/anthology/W14-4902>

Rysová, Magdaléna. Způsoby vyjadřování diskurzivních vztahů v češtině a jejich anotace v Pražském závislostním korpusu. In: Czok, M. et al. (eds.). *Między regionalizmami a kosmopolityzmem. Polska, niemiecka i czeska literatura, język i kultura. Materiały IX*

*Międzynarodowej Konferencji interFaces we Wrocławiu i w Karpaczu. Leipzig – Dresden – Wrocław: ATUT, Neisse Verlag, 2015, pp. 233–241. ISSN 1426-7241. ISBN 978-83-7977-110-3. ISBN 978-3-86276-161-6. /Means of expressing discourse relations in Czech and their annotation in the Prague Dependency Treebank/*

## 2013

Rysová, Magdaléna. Jazykové prostředky vyjadřující textové vztahy v češtině a jejich zpracování v Pražském závislostním korpusu. *Bohemistika* 13 (1), 2013, pp. 57–71. ISSN 1642–9893. */Language means expressing relations within text in Czech and their annotation in the Prague Dependency Treebank/*

Rysová, Magdaléna. Způsoby vyjadřování vztahu příčiny a důsledku v textu – alternativy pro „proto“ a „protože“. *Didaktické studie* 5 (2), 2013, pp. 39–53. ISSN 1804-1221. <http://www.bohemistika.pl/artykuly/2013/Rysova.pdf>  
*/Means of expressing discourse relation of reason and result/*

Mírovský, Jiří; Rysová, Kateřina; Rysová, Magdaléna; Hajičová, Eva: (Pre-)Annotation of Topic-Focus Articulation in Prague Czech-English Dependency Treebank. In: *Proceedings of the 6th International Joint Conference on Natural Language Processing*, Copyright © Asian Federation of Natural Language Processing, 2013, pp. 55–63. ISBN 978-4-9907348-0-0. <http://aclweb.org/anthology/I13-1007>

Rysová, Magdaléna. K explikativním vztahům v češtině. In Neswetha, Julia et al. (eds.): *Grenzüberschreitungen – Polnische, tschechische und deutsche Sprache, Literatur und Kultur: Beiträge zur VIII. Internationalen Westslawistischen interFaces-Konferenz in Leipzig*. Hildesheim, Zürich, New York: Olms 2013. ISBN-13: 978-3487150048. ISBN-10: 3487150042.  
*/On explicative relations in Czech/*

## 2012

Rysová, Magdaléna. Alternative Lexicalizations of Discourse Connectives in Czech. In Calzolari, Nicoletta et al. (eds.): *Proceedings of the Eight International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12)*. Istanbul, Turecko: European Language Resources Association (ELRA), 2012, pp. 2800–2807. ISBN 978-2-9517408-7-7. [http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2012/pdf/420\\_Paper.pdf](http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2012/pdf/420_Paper.pdf)

Poláková, Lucie; Jínová, Pavlína; Zikánová, Šárka; Bedřichová, Zuzanna; Mírovský, Jiří; Rysová, Magdaléna; Zdeňková, Jana; Pavlíková, Veronika; Hajičová, Eva. *Manual for Annotation of Textual Relations (of Discourse) in the Prague Dependency Treebank*. Praha: Ústav formální a aplikované lingvistiky MFF UK v Praze, 2012.

Poláková, Lucie; Jínová, Pavlína; Zikánová, Šárka; Hajičová, Eva; Mírovský, Jiří; Nedoluzhko, Anna; Rysová, Magdaléna; Pavlíková, Veronika; Zdeňková, Jana; Pergler, Jiří; Ocelák, Radek. *Prague Discourse Treebank 1.0*. Data/software, Praha: Ústav formální a aplikované lingvistiky v Praze, 2012.

## 2011

Rysová, Magdaléna. The Places with Mystery in The Italian by Ann Radcliffe. *European Offroads of Social Science*, 2011, No. 1, pp. 4–10. ISSN 1804-6592. WWW: <http://www.euoffroads.cz/en/clanek=v8153d5>

## 2010

Rysová, Magdaléna. Několik poznámek k výuce češtiny jako cizího jazyka – překlad z němčiny do češtiny. In Valková Jarmila, Bethke Anja, Biskup Rafaš (eds.): *Kulturní translace = Kulturelle Translationen = Translacje kulturowe: příspěvky z mezinárodní studentské konference InterFaces VII v červnu 2009 v Praze*. Praha: Akropolis: Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, 2010, pp. 77–81. ISBN 978-80-87310-10-6.

*/Several notes to teaching Czech as a foreign language – a translation from German to Czech/*

## 2009

Hajič, Jan; Cinková, Silvie; Čermáková, Kristýna; Mladová, Lucie; Nedolužko, Anja; Pajas, Petr; Semecký, Jiří; Šindlerová, Jana; Toman, Josef; Tomšů, Kristýna; Korvas, Matěj; Rysová, Magdaléna; Veselovská, Kateřina; Žabokrtský, Zdeněk. *Prague English Dependency Treebank 1.0*. [data/software] Praha: Ústav formální a aplikované lingvistiky MFF UK v Praze, 2009. ISBN 978-80-904175-0-2.

## 2008

Rysová, Magdaléna. Nejednoznačnost aktuálního členění výpovědi v básnické tvorbě Otokara Březiny. *Čeština doma a ve světě* 16, 2008, č. 3–4, s. 147–156.

*/Ambiguity of sentence information structure in the poems by Otokar Březina/*

## Participations in conferences and workshops

### 2015

18th International Conference of Text, Speech and Dialogue (TSD). Plzeň, Czech Republic. 14.–17. 9. 2015. Poster: *Analyzing Text Coherence via Multiple Annotation in the Prague Dependency Treebank* [co-author Kateřina Rysová]

International Conference on Dependency Linguistics (Depling). Uppsala, Sweden. 24.–26. 8. 2015. Poster: *Secondary Connectives in the Prague Dependency Treebank* [co-author Kateřina Rysová]

TextLink First Action Conference. Catholic University of Louvain. Louvain-la-Neuve, Belgium. 26.–28. 1. 2015.

Poster: *On Definition of Discourse Connectives – Primary vs. Secondary Connectives (Based on a Corpus Probe)* [co-author Kateřina Rysová]

### 2014

The 28th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computing (PACLIC). Chulalongkorn University. Phuket, Thailand. 12.–14. 12. 2014.

Oral presentation: *The Centre and Periphery of Discourse Connectives* [co-author Kateřina Rysová]

47th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE). Adam Mickiewicz University. Poznań, Poland. 11.–14. 9. 2014.

Poster: *Classification of language means expressing textual relations in Czech: Difference between discourse connectives and their alternative lexicalizations*

LREC 2014 (Language Resources and Evaluation). Reykjavik, Island. 26.–31. 5. 2014.

Poster: *Verbs of Saying with a Textual Connecting Function in the Prague Discourse Treebank*

ICAME 35 (International Computer Archive of Modern and Medieval English). Nottingham, UK. 30. 4 – 4. 5. 2014.

Oral presentation: *Language Means Expressing Discourse Relations in Written and Spoken Czech*

YLMP 2014 (Young Linguists' Meeting in Poznań). Poznan, Poland. 4.–6. 4. 2014.

Oral presentation: *Czech Verbs with a Connective Function at the Level of Discourse in the Prague Dependency Treebank*

### 2013

Lingvistika Praha. FF UK in Prague. Prague. 4.–6. 4. 2013.

Oral presentation: *Je množina diskurzivních konektorů konečná? (Are discourse connectives a close classed expressions?)*

Workshop of three projects. MFF UK in Prague. Prague. April 2013.

Oral presentation: *Automatická předanotace TFA v české části PCEDT (Automatic pre-annotation of topic-focus articulation in the Czech part of PCEDT)*

International student conference InterFaces. Uniwersytet Wrocławski. Wrocław, Poland. 3. – 10. 6. 2013.

Oral presentation: *Způsoby vyjadřování diskurzních vztahů v češtině a jejich anotace v Pražském závislostním korpusu (Means of expressing discourse relations in Czech and their annotation in the Prague Dependency Treebank)*

46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea. Split University. Split, Croatia. 18. 9. – 21. 9. 2013.

Poster: *Discourse Connectives in Broader Sense*

6th International Joint Conference on Natural Language Processing. Nagoya Congress Center. Nagoya, Japan. 14.–18. 10. 2013.

One of the authors of an oral presentation: *(Pre-)Annotation of Topic-Focus Articulation in Prague Czech-English Dependency Treebank.*

Kolokvium mladých jazykovedcov, Katedra slovenského jazyka a literatúry UCM v Trnave a Slovenská jazykovedná spoločnosť pri JÚLŠ SAV v Bratislave, 20.–22. 11. 2013.

Oral presentation: *Anotace vybraných jevů na textové rovině Pražského závislostního korpusu (Annotation of selected phenomena on the textual level in the Prague Dependency Treebank)*

Participation in The Twelfth Workshop on Treebanks and Linguistic Theories (TLT). Sophia, Bulgaria. December 2013.

Participation in The Third Workshop on Annotation of Corpora for Research in the Humanities. Sophia, Bulgaria. December 2013.

## **2012**

Seminar of Formal Linguistics (a head of the seminar: prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc.). MFF UK in Prague. Prague. October 2012.

Oral presentation: *On Discourse Annotation in PDT*

Multilingual databases and corpora of connectives. Jena, Germany. October 2012.

Oral presentation: *Connectives and their alternative lexicalizations in Czech*

LREC 2013 (Language Resources and Evaluation). Istanbul, Turkey. June 2012.

Oral presentation: *Alternative Lexicalizations of Discourse Connectives in Czech*

Discourse workshop: PDTB 2012 Workshop. University of Pennsylvania. Philadelphia, Pennsylvania. May/June 2012.



## 2011

International student conference InterFaces. Universität Leipzig. Leipzig, Germany. May/June 2011.

Oral presentation: *K explikativním vztahům v češtině (On explicative relations in Czech)*

Prague Workshop on Discourse Annotation. MFF UK in Prague. Prague. May 2011.

Oral presentation: *Problematic relations in the PDT annotation: Explication and Cause*

Corpus Linguistics (CL). Birmingham, UK. July 2011.

Cooperation in workshop on annotation of discourse relations in large corpora.

## 2009

International student conference InterFaces VII. ÚČJTK, ÚČLLV FF UK in Prague. Prague. Juni 2009.

Oral presentation: *Několik poznámek k výuce češtiny jako cizího jazyka – překlad z němčiny do češtiny (Several notes to teaching Czech as a foreign language – a translation from German to Czech)*

26th student workshop Žďárek. ÚČJTK FF UK in Prague. Hořovice. November 2009.

Oral presentation: *O spojení číslovky s počítaným předmětem v češtině (On combination of numerals with the counted object in Czech)*

## 2007

23th student workshop Žďárek. ÚČJTK FF UK in Prague. Jilemnice. December 2007.

Oral presentation: *Nejednoznačnost aktuálního členění výpovědi v básnické tvorbě Otokara Březiny (Ambiguity of sentence information structure in the poems by Otokar Březina)*